

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	9
--------------------	---

DOSSIER THÉMATIQUE

Taous ACHI, Med Amine BELKACEM, Nezha AÏT-AÏSSA LE TEXTE THÉÂTRAL SUPPORT POUR LE DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES LITTÉRARIQUES CHEZ LES APPRENANTS UNIVERSITAIRES DU FLE	13
---	----

Alice IONESCU DEFIS DE LA TRADUCTION DU THEATRE QUEBECOIS CONTEMPORAIN EN ROUMAIN	29
---	----

Moursal MAKAYE, Marcel TAIBÉ ÉCRITURE DRAMATURGIQUE DU CONFLIT COLONIAL. LE CAS DE <i>NGUM A JEMEA OU LA FOI INÉBRANLABLE DE RUDOLF DUALLA MANGA BELL</i> DE DAVID MBANGA EYOMBWAN	51
--	----

Valentina RĂDULESCU ÉCRIRE CONTRE L'OUBLI : CAROLE FRÉCHETTE – <i>JE PENSE À YU</i>	62
--	----

Oana STOICAN L'HOMME EN CONFRONTATION AVEC LE CERCLE. MÉTAPHORE DANS LE THÉÂTRE COURT DE MATÉI VIȘNIEC	74
--	----

Cosmin Ionuț VASILESCU LA MAGIE DE L'ESPACE DANS <i>LES AIGUILLES ET L'OPIUM</i> DE ROBERT LEPAGE .	88
--	----

DOSSIER VARIA

Redha BENMESSAOUD LA NOTION DE DÉMOCRATIE EN ALGÉRIE ENTRE LANGUES ET DISCOURS DE PRESSE	109
--	-----

Antonia CIOLAC STRUCTURE DU LEXIQUE ONOMASTIQUE GALLO-ROMAN. ÉCHANTILLON DE LA LETTRE <i>A</i>	129
--	-----

Euphrosyne EFTHIMIADOU LES FORMES DU POUVOIR DANS LE ROMAN <i>JACQUES LE FATALISTE ET SON MAÎTRE</i> DE DENIS DIDEROT	145
--	-----

Ana IORGA MIHAIL

VALEURS DU SIGNE & (ET). NOTES SUR L'UTILISATION DE L'ESPERLUETTE EN ROUMAIN ET EN FRANÇAIS 156

COMPTE RENDUS CRITIQUES
(livres, volumes collectifs, revues, thèses)

Camelia ANGHELUȚĂ, Alina GANEA, Marius MUNTEANU, Mirela DRĂGOI, Raluca Cristina DRAGOMIR, Gabriela SCRIPNIC, *ANTHOLOGIE FRANCOPHONE DU GESTE. DE LA CORPORÉITÉ OBJECTIVE À LA SUBJECTIVITÉ DU SENS* (Daniela DINCĂ) 169

Ioana BUD, Rodica MONE, *LA DIDACTIQUE DU FLE EN UN CLIN D'ŒIL* (Mihaela MUNTEANU SISERMAN) 172

Corina CILIANU-LASCU, Maria-Antoaneta LORENTZ, *VOCABULAR PANLATIN DE FISCALITÉ* (Daniela DINCĂ)..... 176

François GAUDIN (sous la direction de), *ALAIN REY. LUMIÈRES SUR LA LANGUE* (Alice IONESCU)..... 178

Mireia LOPEZ-SIMO, Pedro MOGORRON HUERTA et Analía CUADRADO REY (coord.), *REFERENCIAS CULTURALES RETOS EN LA TRADUCCIÓN DE LA FRASEOLOGIA Y DEL LENGUAJE DE ESPECIALIDAD* (Alice IONESCU)..... 184

Ileana-Neli EIBEN, Andreea GHEORGHIU (études réunies par), *UNE ROUMAINE AU PAYS DE LA FRANCOPHONIE Mélanges en l'honneur de la professeure MARGARETA GYURCSIK* (Camelia MANOLESCU) 187

Diana-Adriana LEFTER, *TEORIA DRAMEI. CONCEPTE ȘI TEXTE PRESCRIPTIVE DIN ANTICHITATE PÂNĂ ÎN CLASICISM*, (Simona-Maria SERAFIN (NICU))..... 189

Julien LONGHI, *DAL DISCORSO COME CAMPO AL CORPUS COME TERRENO. CONTRIBUTO METODOLOGICO ALL'ANALISI SEMANTICA DEL DISCORSO* (Du discours comme champ au corpus comme terrain. Contribution méthodologique à l'analyse sémantique du discours) (introduzione e traduzione a cura di Chiara Preite, prefazione di Paolo Frassi) (Maria Domenica LO NOSTRO)..... 191

Blandine PENNEC (éd.), *LES DISCOURS DE CRISE SANITAIRE (COVID-19). APPROCHES LINGUISTIQUES* (Daniela DINCĂ) 193

Cecilia Mihaela POPESCU et Oana Adriana DUȚĂ (coord.), *DISCOURSE MARKERS IN ROMANCE LANGUAGES: CROSSLINGUISTIC APPROACHES IN ROMANCE AND BEYOND* (Monica TILEA) 196

DRAMATURGIE CONTEMPORANĂ DIN QUEBEC/DRAMATURGIE CONTEMPORAINE DU QUEBEC Compte-rendu d'un projet culturel international, d'une aventure humaine et d'un défi professionnel hors pair (Raluca COANDĂ) 199

CONTENTS

FOREWORD	9
-----------------------	----------

THEMATIC AREA

Taous ACHI, Med Amine BELKACEM, Nezha AÏT-AÏSSA DRAMA TEXT SUPPORT FOR THE DEVELOPMENT OF LITERACY SKILLS IN FLE UNIVERSITY LEARNERS.....	13
Alice IONESCU CHALLENGES IN TRANSLATING CONTEMPORARY QUEBEC THEATRE INTO ROMANIAN	29
Moursal MAKAYE, Marcel TAIBÉ DRAMATURGICAL WRITING OF COLONIAL CONFLICT. THE CASE OF <i>NGUM A JEMEA OU LA FOI INEBRANLABLE DE RUDOLF DUALLA MANGA BELL</i> BY DAVID MBANGA EYOMBWAN	51
Valentina RĂDULESCU WRITING AGAINST OBLIVION: <i>CAROLE FRÉCHETTE - JE PENSE À YU</i>.....	62
Oana STOICAN MAN IN CONFRONTATION WITH THE CIRCLE. METAPHOR IN THE SHORT THEATRE OF MATÉI VIȘNIEC	74
Cosmin Ionuț VASILESCU THE MAGIC OF SPACE IN ROBERT LEPAGE'S <i>LES AIGUILLES ET L'OPIUM</i>	88

MISCELLANEA

Redha BENMESSAOUD THE NOTION OF DEMOCRACY IN ALGERIA BETWEEN LANGUAGE AND PRESS DISCOURSE	109
Antonia CIOLAC STRUCTURE OF THE GALLO-ROMANCE ONOMASTIC LEXICON. LETTER SAMPLE - <i>A</i>	129
Euphrosyne EFTHIMIADOU THE FORMS OF POWER IN DIDEROT'S NOVEL <i>JACQUES LE FATALISTE ET SON MAÎTRE</i>	145

Ana IORGA MIHAIL

FONCTIONS OF THE SIGN & (AND). NOTES ON THE USE OF THE AMPERSAND IN ROMANIAN AND FRENCH 156

REVIEWS

Camelia ANGHELUȚĂ, Alina GANEA, Marius MUNTEANU, Mirela DRĂGOI, Raluca Cristina DRAGOMIR, Gabriela SCRIPNIC, *ANTHOLOGIE FRANCOPHONE DU GESTE. DE LA CORPORÉITÉ OBJECTIVE À LA SUBJECTIVITÉ DU SENS* (Daniela DINCĂ) 169

Ioana BUD, Rodica MONE, *LA DIDACTIQUE DU FLE EN UN CLIN D'OEIL* (Mihaela MUNTEANU SISERMAN) 172

Corina CILIANU-LASCU, Maria-Antoaneta LORENTZ, *VOCABULAR PANLATIN DE FISCALITÉ* (Daniela DINCĂ) 176

François GAUDIN (sous la direction de), *ALAIN REY. LUMIÈRES SUR LA LANGUE* (Alice IONESCU) 178

Mireia LOPEZ-SIMO, Pedro MOGORRON HUERTA et Analía CUADRADO REY (coord.), *REFERENCIAS CULTURALES RETOS EN LA TRADUCCIÓN DE LA FRASEOLOGIA Y DEL LENGUAJE DE ESPECIALIDAD* (Alice IONESCU) 184

Ileana-Neli EIBEN, Andreea GHEORGHIU (études réunies par), *UNE ROUMAINE AU PAYS DE LA FRANCOPHONIE Mélanges en l'honneur de la professeure MARGARETA GYURCSIK* (Camelia MANOLESCU) 187

Diana-Adriana LEFTER, *TEORIA DRAMEI. CONCEPTE ȘI TEXTE PRESCRIPTIVE DIN ANTICHITATE PÂNĂ ÎN CLASICISM*, (Simona-Maria SERAFIN (NICU)) 189

Julien LONGHI, *DAL DISCORSO COME CAMPO AL CORPUS COME TERRENO. CONTRIBUTO METODOLOGICO ALL'ANALISI SEMANTICA DEL DISCORSO* (Du discours comme champ au corpus comme terrain. Contribution méthodologique à l'analyse sémantique du discours) (introduzione e traduzione a cura di Chiara Preite, prefazione di Paolo Frassi) (Maria Domenica LO NOSTRO) 191

Blandine PENNEC (éd.), *LES DISCOURS DE CRISE SANITAIRE (COVID-19). APPROCHES LINGUISTIQUES* (Daniela DINCĂ) 193

Cecilia Mihaela POPESCU et Oana Adriana DUȚĂ (coord.), *DISCOURSE MARKERS IN ROMANCE LANGUAGES: CROSSLINGUISTIC APPROACHES IN ROMANCE AND BEYOND* ((Monica TILEA) 196

DRAMATURGIE CONTEMPORANĂ DIN QUEBEC/DRAMATURGIE CONTEMPORAINE DU QUEBEC Compte-rendu d'un projet culturel international, d'une aventure humaine et d'un défi professionnel hors pair (Raluca COANDĂ) 199

CUPRINS

CUVÂNT ÎNAINTE	9
----------------------	---

DOSAR TEMATIC

Taous ACHI, Med Amine BELKACEM, Nezha AÏT-AÏSSA TEXTUL TEATRAL CA SUPORT ÎN DEZVOLTAREA COMPETENȚELOR DE ANALIZĂ LITERARĂ LA STUDENȚII CARE STUDIAZĂ FRANCEZA CA LIMBĂ STRĂINĂ.....	13
--	----

Alice IONESCU PROVOCĂRILE TRADUCERII TEATRULUI CONTEMPORAN DIN QUEBEC ÎN LIMBA ROMÂNĂ.....	29
--	----

Moursal MAKAYE, Marcel TAIBÉ SCRIITURA DRAMATICĂ A CONFLICTULUI COLONIAL. CAZUL PIESEI <i>NGUM A JEMEA OU LA FOI INÉBRANLABLE DE RUDOLF DUALLA MANGA BELL</i> DE DAVID MBANGA EYOMBWAN	51
--	----

Valentina RĂDULESCU A SCRIE ÎMPOTRIVA UITĂRII : CAROLE FRÉCHETTE – <i>JE PENSE À YU</i>	62
--	----

Oana STOICAN OMUL CONFRUNTAT CU CERCUL. METAFORA ÎN TEATRUL SCURT AL LUI MATEI VIȘNIEC	74
--	----

Cosmin Ionuț VASILESCU MAGIA SPAȚIULUI ÎN <i>LES AIGUILLES ET L'OPIUM</i> DE ROBERT LEPAGE	88
---	----

DOSAR VARIA

Redha BENMESSAOUD NOȚIUNEA DE DEMOCRAȚIE ÎN ALGERIA ÎNTRE LIMBI ȘI DISCURSUL DE PRESĂ	109
---	-----

Antonia CIOLAC STRUCTURA LEXICULUI ONOMASTIC GALO-ROMAN. STUDIU DE CAZ LITERAR	129
---	-----

Euphrosyne EFTHIMIADOU FORMELE PUTERII ÎN ROMANUL <i>JACQUES LE FATALISTE ET SON MAÎTRE</i> DE DENIS DIDEROT	145
--	-----

Ana IORGA MIHAIL

VALORILE SEMNULUI & („ȘI COMERCIAL”). NOTE ASUPRA UTILIZĂRII SEMNULUI ÎN ROMÂNĂ ȘI ÎN FRANCEZĂ 156

RECENZII

Camelia ANGHELUȚĂ, Alina GANEA, Marius MUNTEANU, Mirela DRĂGOI, Raluca Cristina DRAGOMIR, Gabriela SCRIPNIC, *ANTHOLOGIE FRANCOPHONE DU GESTE. DE LA CORPORÉITÉ OBJECTIVE À LA SUBJECTIVITÉ DU SENS* (Daniela DINCĂ) 169

Ioana BUD, Rodica MONE, *LA DIDACTIQUE DU FLE EN UN CLIN D'OEIL* (Mihaela MUNTEANU SISERMAN) 172

Corina CILIANU-LASCU, Maria-Antoaneta LORENTZ, *VOCABULAR PANLATIN DE FISCALITÉ* (Daniela DINCĂ) 176

François GAUDIN (sous la direction de), *ALAIN REY. LUMIÈRES SUR LA LANGUE* (Alice IONESCU) 178

Mireia LOPEZ-SIMO, Pedro MOGORRON HUERTA et Analía CUADRADO REY (coord.), *REFERENCIAS CULTURALES RETOS EN LA TRADUCCIÓN DE LA FRASEOLOGIA Y DEL LENGUAJE DE ESPECIALIDAD* (Alice IONESCU) 184

Ileana-Neli EIBEN, Andreea GHEORGHIU (études réunies par), *UNE ROUMAINE AU PAYS DE LA FRANCOPHONIE Mélanges en l'honneur de la professeure MARGARETA GYURCSIK* (Camelia MANOLESCU) 187

Diana-Adriana LEFTER *TEORIA DRAMEI. CONCEPTE ȘI TEXTE PRESCRIPTIVE DIN ANTICHITATE PÂNĂ ÎN CLASICISM* (Simona-Maria SERAFIN (NICU)) 189

Julien LONGHI, *DAL DISCORSO COME CAMPO AL CORPUS COME TERRENO. CONTRIBUTO METODOLOGICO ALL'ANALISI SEMANTICA DEL DISCORSO* (Du discours comme champ au corpus comme terrain. Contribution méthodologique à l'analyse sémantique du discours) (introduzione e traduzione a cura di Chiara Preite, prefazione di Paolo Frassi) (Maria Domenica LO NOSTRO) 191

Blandine PENNEC (éd.), 2024, *LES DISCOURS DE CRISE SANITAIRE (COVID-19). APPROCHES LINGUISTIQUES* (Daniela DINCĂ) 193

Cecilia Mihaela POPESCU et Oana Adriana DUȚĂ (coord.), *DISCOURSE MARKERS IN ROMANCE LANGUAGES: CROSSLINGUISTIC APPROACHES IN ROMANCE AND BEYOND* (Monica TILEA) 196

DRAMATURGIE CONTEMPORANĂ DIN QUEBEC/DRAMATURGIE CONTEMPORAINE DU QUEBEC Compte-rendu d'un projet culturel international, d'une aventure humaine et d'un défi professionnel hors pair (Raluca COANDĂ) 199